

Zeitschrift: L'ami du patois : trimestriel romand
Band: 38 (2011)
Heft: 150

Artikel: Novalè d'intrê no
Autor: Kolly, Francis
DOI: <https://doi.org/10.5169/seals-1044839>

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

Conditions d'utilisation

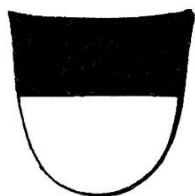
L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

Download PDF: 16.01.2026

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>



NOVALÈ D'INTRÈ NO

Francis Kolly, Grolley, président (FR)

INTRÈ NO

*Novalè di patèjan d'la Charna,
Friboua è inveron*

No van d'abôr keminthi la chajon 2011 – 2012. Lè rèpètichyon dè tsan l'an keminthi le demâ 30 dou mi d'ou. Lè dechando 29 è la demindze 30 d'oktôbre, nouthron kà michte diridji pè Pol Ethêva va fithâ ché 15 d'aktivitâ.

Ou mi dè févrê 1996, Dzojè Oberson, prèjidan in tsêrdze dè nouthr'Amikal, l'a betâ chu pi on kà konpojâ dè minbro è d'èmi patèjan, po fithâ lè karant'an d'Intrè no, ou mi d'avri. Po chi l'okajyon, no chin j'ou diridji pè Konrad Bongâ, dirèkteu dou kà dè l'Achochyachyon di montanyâr d'la Grevire. Chi l'èchpèryanthe l'a j'ou l'âra dè pyére a la binda. A pâ dutrè ke ché chon dèchichtâ. Adi rè chu konvokachyon dou prèjidan, Dzojè Oberson, ke l'avi intrè tin trovâ on dirèkteu avoui la kolaborachyon dè Marcel Rossalet, ché Djan-Pol Rime, ke na bouna trintanna dè minbro d'Intrè no l'an fondâ nouthron kà ke kontè na thinkantanna dè minbro ou dzoua d'ora. Djan-Pol Rime l'è achebin l'ôteu è le konpojiteu dè nouthra Mècha dè Chin Nikolé dè Flüe. Du l'y a kotyè j'an, Antonie Zamofing achumè la prèjidenthe avui konpétanthe. No no rèdzoyin dè fithâ

INTRÈ NO

**Nouvelles des patoisants de la
Sarine, Fribourg et environs**

Nous allons d'abord commencer par la saison 2011 – 2012. Les répétitions de chants ont commencé le mardi 30 août. Samedi 29 et dimanche 30 octobre, notre chœur mixte, dirigé par Paul Esseiva, va fêter ses quinze ans d'activité.

Au mois de février 1996, Joseph Oberson, président en charge de notre Amicale a mis sur pied un chœur composé de membres et amis patoisants, pour fêter les 40 ans d'Intrè no, en avril. Pour l'occasion, nous avons été dirigés par Conrad Bongard, directeur du chœur du Club Alpin de la Gruyère. Cette expérience a plu à l'équipe, à part deux ou trois qui se sont désistés. Toujours sur convocation du président, Joseph Oberson, qui avait entre-temps trouvé un directeur avec la collaboration de Marcel Rossalet, soit Jean-Paul Rime, une trentaine de membres ont fondé notre chœur qui compte 55 membres aujourd'hui. Jean-Paul Rime est aussi l'auteur et le compositeur de notre Messe de St-Nicolas de Flüe. Depuis quelques années, Antonie Zamofing assume la présidence avec compétence. Nous nous réjouissons de fêter les 15 ans, à Belfaux, dans

chi tyindzimo kantyimo, a Bifou, din la granta châla dè pèrotse.

Po fithâ chi kantyimo nouthron kà l'a fê na chayête, lè dechando 2 è la demindze 3 dè juyè dêri, din le tyinton d'Appenzell. Malirajamin, n'in d'a dutrè ke l'an pâ pu vinyi po réjon dè chindâ. No l'è j'an pâ oubyâ, no lou j'an êkri na pitita kârtà. Dechando matin no chin modâ dè boun'âra in kar du Èkuvyin. No j'an bu on kâfé in route è no no chin aréthâ a la dutyire dou Rhin pri dè Schaffhouse, pu no j'an prê le batô tantyè a Stein am Rhein, yô no j'an goutâ. Outre le dumidzoua no j'an prè la dirèkchyon d'Appenzell. No j'an fê na verya in vela dèvan d'alâ prindre lè tsanbrè din lè j'ôtel. Adon, no j'an kréji le kà michte dè Prâreman è bin chur ke no j'an fraternijâ na vouërba avoui là, in tsantin è in bèvechin on vèro. No j'an pachâ na vèya dou tonêre. No j'an bin medji, no j'an tsantâ è n'in d'a ke l'an mimamin danthi. Kan l'è j'ou le momin, n'in d'a ke chon j'à dremi è kotyè j'on l'an fi anà a la goutte a Lèô.

Demindze matin, no j'an pachâ ou mujé payijan è din na fretyire, yô no j'an agothâ le fre è bu kartéta dè byan. In vela d'Appenzell, lè bredzon è lè dzakiyon l'an rêtinyè l'atinhyon di tourichte èthrandji. No chin j'à fotografiyâ è filmâ pè di chinois, di japonais, di j'italyin, di franché è di j'ôtrè nachyonalitâ.

la grande salle de paroisse.

Pour marquer cet anniversaire, notre chœur a fait une sortie, samedi 2 et dimanche 3 juillet dernier, dans le canton d'Appenzell. Malheureusement, quelques-uns n'ont pas pu venir pour raison de santé. Nous ne les avons pas oubliés, nous leur avons écrit une petite carte. Samedi matin, nous sommes partis de bonne heure d'Ecuwillens. Nous avons bu le café en route et nous nous sommes arrêtés aux chutes du Rhin, près de Schaffhouse, puis nous avons pris le bateau jusqu'à Stein am Rhein, où nous avons dîné. Durant l'après-midi, nous avons pris la direction d'Appenzell. Nous avons fait une tournée en ville, avant de prendre les hôtels. Alors, nous avons croisé le chœur mixte de Praroman et nous avons fraternisé un moment avec eux, en chantant et en buvant un bon verre. Nous avons passé une soirée du tonnerre. Nous avons bien mangé, nous avons chanté et les uns ont même dansé. Le moment venu, il y en a qui sont allés dormir et d'autres ont fait honneur à la goutte à Léo.

Dimanche matin, nous avons passé au musée paysan et dans une fruitière où nous avons goûté le fromage et bu un bon verre de blanc. En ville d'Appenzell, les *bredzons* et les *dzakiyons* ont retenu l'attention des touristes étrangers. Nous avons été filmés et photographiés par des Chinois, des Japonais, des Italiens, des Français et d'autres nationalités.

*No vouèrdèrin on fyê bon chovinyi dè
hou duvè dzornâ é no rêmârhyin le
komité dè no j'avê bayi l'èpâhyo dè
fratènjâ intrè minbro dou kà è chuto
po lou dèvouèmin.*

Nous garderons un fier souvenir de
ces deux journées et nous remercions
le comité qui nous a donné l'occasion
de fraterniser entre nous et pour leur
dévouement.

Rencontres de patois d'*Intrè no* et initiation au patois par l'Université populaire.

Dès le lundi 19 septembre, à 14 h, reprise **des rencontres de patois** au café du refuge à Villars-sur-Glâne, tous les troisièmes lundis du mois jusqu'au 18 juin 2012.

Initiation au patois. Sous les auspices de l'Université populaire, de 19h30 à 21 h, le lundi soir, au café du Refuge, à Villars-sur-Glâne, soit : 7 et 21 novembre, 5 et 19 décembre 2011, 9 et 23 janvier, 6 et 20 février, 5 et 19 mars, 16 et 30 avril, 7 et 21 mai 2012. Celui qui le désire peut venir sans autre, ou inscription au 026 322 77 10.

Salutations du président : Francis Kolly

LES CITATIONS

« Notre Fête Romande et Interrégionale reste le point culminant de notre activité officielle. Elle est un témoignage vivant de l'amour que nous portons à nos traditions et à notre vieux parler. Ce n'est cependant pas uniquement dans les fêtes et sur les tréteaux qu'est le vrai visage de nos groupements, mais dans le travail en profondeur qui s'accomplit dans nos fédérations, nos amicales et nos familles. »

*Extrait de Le mot du président romand, Emile Dayer
Page 6 de L'AMI DU PATOIS, no 50, 1985*

« Le prestige du français est dû à la puissance sociale des personnes qui l'ont employé, et non à une supériorité linguistique. »

*Laure Grüner – Langues et cultures, Cahier II Les patois valaisans, p. 7
Publié par Académie suisse des sciences humaines et sociales (2010)*

« Il faut bien comprendre que non seulement les patois ne sont pas du français déformé, mais que le français n'est qu'un patois qui a réussi. »

Henriette Walter, 1988